



3RD SESSION, 37TH LEGISLATURE, ONTARIO  
51 ELIZABETH II, 2002

3<sup>e</sup> SESSION, 37<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
51 ELIZABETH II, 2002

## Bill 175

*(Chapter 29  
Statutes of Ontario, 2002)*

**An Act respecting  
the cost of water  
and waste water services**

**The Hon. C. Stockwell**  
Minister of the Environment

1st Reading	September 23, 2002
2nd Reading	November 7, 2002
3rd Reading	December 10, 2002
Royal Assent	December 13, 2002

## Projet de loi 175

*(Chapitre 29  
Lois de l'Ontario de 2002)*

**Loi concernant  
le coût des services  
d'approvisionnement en eau  
et des services relatifs  
aux eaux usées**

**L'honorable C. Stockwell**  
Ministre de l'Environnement

1 <sup>re</sup> lecture	23 septembre 2002
2 <sup>e</sup> lecture	7 novembre 2002
3 <sup>e</sup> lecture	10 décembre 2002
Sanction royale	13 décembre 2002



## EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 175 and does not form part of the law. Bill 175 has been enacted as Chapter 29 of the Statutes of Ontario, 2002.*

The Bill establishes a new Act, the *Sustainable Water and Sewage Systems Act, 2002*. This Act applies to those municipalities designated in the regulations that provide water services to the public or waste water services to the public. In the Act, they are called "regulated entities".

Regulated entities are required to prepare and approve a report concerning the provision of water services and waste water services. The report must include an inventory of and management plan for the infrastructure needed to provide the services, certified by a professional engineer and an assessment of the full cost of providing the services and the revenue obtained to provide them. The regulations may also specify additional matters to be addressed in the report. Before approving the report, the regulated entity must obtain the municipal auditor's opinion on it and must submit to the Minister of the Environment both the approved report and the municipal auditor's opinion.

The Act specifies that the full cost of providing services includes source protection costs, operating costs, financing costs, renewal and replacement costs and improvement costs. The full cost may also include other costs specified in the regulations.

The Minister may approve each report, and may require changes to a report before approving it. The Minister is also authorized to prepare a report on behalf of a regulated entity, and the entity is required to reimburse the Crown for the costs incurred by the Minister in doing so.

Each regulated entity is also required to prepare a cost recovery plan describing how it intends to pay the full cost of providing the services. The contents of the plan must meet the requirements set out in the regulations. The regulations may specify the sources of revenue that a regulated entity is, or is not, permitted to use in the plan. Before approving the plan, the regulated entity must obtain the municipal auditor's opinion on it and must submit to the Minister both the approved plan and the municipal auditor's opinion.

The Minister is authorized to prepare a cost recovery plan on behalf of a regulated entity, and the entity is required to reimburse the Crown for the costs incurred by the Minister in doing so.

Once a cost recovery plan is approved, the regulated entity is required to implement it no later than the date specified by regulation.

The regulations may also specify the maximum amount of any increase in the amounts payable by customers. However, a regulated entity may increase charges to customers beyond the prescribed maximum with the written approval of the Minister.

Provision is made for amendments to reports and plans, for progress reports by regulated entities on the implementation of their cost recovery plans and for the preparation of joint reports and plans by two or more regulated entities.

The Minister is authorized to make orders requiring regulated entities to do, or refrain from doing, such things as the Minister specifies in order to ensure that the entity pays the full cost of providing the services.

## NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 175, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 175 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 2002.*

Le projet de loi crée une nouvelle loi, soit la *Loi de 2002 sur la durabilité des réseaux d'eau et d'égouts*, laquelle s'applique aux municipalités désignées dans les règlements qui fournissent au public des services d'approvisionnement en eau ou des services relatifs aux eaux usées. Elles sont appelées «entités réglementées» dans la Loi.

Les entités réglementées sont tenues de préparer et d'approuver un rapport sur la fourniture de services d'approvisionnement en eau et de services relatifs aux eaux usées. Le rapport contient un inventaire et un plan de gestion, attestés par un ingénieur, des éléments d'infrastructure nécessaires pour fournir les services, ainsi qu'une évaluation du coût total de leur fourniture et des revenus obtenus pour les fournir. Les règlements peuvent préciser d'autres questions à traiter dans le rapport. Avant d'approuver celui-ci, l'entité réglementée doit obtenir l'opinion du vérificateur municipal à son sujet. Elle remet au ministre de l'Environnement le rapport approuvé et cette opinion.

La Loi précise que le coût total de la fourniture des services comprend les coûts de protection des sources d'eau, les coûts d'exploitation, les coûts de financement et les coûts de renouvellement, de remplacement et d'amélioration, en plus de ceux que précisent les règlements.

Le ministre peut approuver chaque rapport et peut exiger, comme condition d'approbation, que des modifications qu'il précise y soient apportées. Le ministre est également autorisé à préparer un rapport pour le compte d'une entité réglementée, qui est alors tenue de rembourser la Couronne des frais qu'il a engagés pour ce faire.

Chaque entité réglementée est également tenue de préparer un plan de recouvrement des coûts décrivant la manière dont elle entend payer le coût total de la fourniture des services. Le contenu du plan doit satisfaire aux exigences des règlements. Ceux-ci peuvent préciser les sources de revenu qu'une entité réglementée est autorisée, ou n'est pas autorisée, à inclure dans son plan. Avant d'approuver celui-ci, l'entité réglementée doit obtenir l'opinion du vérificateur municipal à son sujet. Elle remet au ministre le plan approuvé et cette opinion.

Le ministre est autorisé à préparer un plan pour le compte d'une entité réglementée, qui est alors tenue de rembourser la Couronne des frais qu'il a engagés pour ce faire.

Une fois son plan de recouvrement des coûts approuvé, l'entité réglementée est tenue de le mettre en oeuvre dans le délai que précisent les règlements.

Les règlements peuvent également préciser l'augmentation maximale applicable aux frais exigés des clients. Toutefois, l'entité réglementée peut, avec l'approbation écrite du ministre, augmenter ces frais au-delà de la limite prescrite.

Des dispositions prévoient la modification des rapports et des plans, la préparation par les entités réglementées de rapports d'étape sur la mise en oeuvre de leur plan de recouvrement des coûts ainsi que la préparation de rapports et de plans conjoints par deux entités réglementées ou plus.

Le ministre est autorisé, par arrêté, à ordonner aux entités réglementées de prendre ou de s'abstenir de prendre les mesures qu'il précise pour faire en sorte qu'elles paient le coût total de la fourniture des services.

**An Act respecting  
the cost of water  
and waste water services**

**Loi concernant  
le coût des services  
d'approvisionnement en eau  
et des services relatifs  
aux eaux usées**

**CONTENTS**

- INTERPRETATION AND APPLICATION
1. Interpretation
  2. Designation of regulated entities
- REPORT ON FULL COST OF SERVICES
3. Report on full cost of water services
  4. Report on full cost of waste water services
  5. Joint reports
  6. Report prepared by Minister
  7. Approval of report
  8. Effect of approval of report
- COST RECOVERY PLAN
9. Cost recovery plan for water services
  10. Cost recovery plan for waste water services
  11. Joint plans
  12. Plan prepared by Minister
  13. Charges to customers increased beyond prescribed limits
  14. Effect of approval of plan
- OTHER REPORTING REQUIREMENTS
15. Periodic reports to the Minister
  16. Inspection and audit
- REVISIONS TO REPORTS AND PLANS
17. Revised report to Minister
  18. Revised cost recovery plan
  19. Approvals
- ENFORCEMENT
20. Extension of deadlines
  21. Minister's orders
- GENERAL
22. Financial management
  23. Delegation
  24. Regulations
  25. Commencement
  26. Short title

**SOMMAIRE**

- INTERPRÉTATION ET CHAMP D'APPLICATION
1. Définitions
  2. Désignation des entités réglementées
- RAPPORT SUR LE COÛT TOTAL DES SERVICES
3. Rapport sur le coût total des services d'approvisionnement en eau
  4. Rapport sur le coût total des services relatifs aux eaux usées
  5. Rapports conjoints
  6. Rapport préparé par le ministre
  7. Approbation du rapport
  8. Effet de l'approbation du rapport
- PLAN DE RECOUVREMENT DES COÛTS
9. Plan de recouvrement des coûts des services d'approvisionnement en eau
  10. Plan de recouvrement des coûts des services relatifs aux eaux usées
  11. Plans conjoints
  12. Plan préparé par le ministre
  13. Augmentation des frais exigés des clients au-delà des limites prescrites
  14. Effet de l'approbation du plan
- AUTRES EXIGENCES EN MATIÈRE D'INFORMATION À FOURNIR
15. Rapports périodiques
  16. Examen et vérification
- RAPPORTS ET PLANS RÉVISÉS
17. Rapport révisé
  18. Plan de recouvrement des coûts révisé
  19. Approbations
- EXÉCUTION
20. Prorogation des délais
  21. Arrêtés du ministre
- DISPOSITIONS GÉNÉRALES
22. Gestion financière
  23. Délégation
  24. Règlements
  25. Entrée en vigueur
  26. Titre abrégé

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

#### INTERPRETATION AND APPLICATION

##### Interpretation

1. (1) In this Act,

“approved cost recovery plan” means a plan approved by a regulated entity under section 9 or 10, or deemed to be approved by a regulated entity under section 12; (“plan de recouvrement des coûts approuvé”)

“Minister” means the Minister of the Environment or such other member of the Executive Council as may be assigned the administration of this Act under the *Executive Council Act*; (“ministre”)

“municipal auditor” means,

- (a) an auditor appointed by a regulated entity under section 296 of the *Municipal Act, 2001*, or
- (b) a person specified by the Minister in a direction given under section 5 or 11; (“vérificateur municipal”)

“prescribed” means prescribed by the regulations made under this Act; (“prescrit”)

“professional engineer” means professional engineer as defined in the regulations; (“ingénieur”)

“raw water supply” includes any ground water or surface water in the natural environment; (“source d’approvisionnement en eau brute”)

“regulated entity” means a municipality designated by regulation under section 2; (entité réglementée”)

“source protection costs” means the prescribed costs that relate to a source protection measure financed in whole or in part by a regulated entity and includes any prescribed charges or fees imposed on a regulated entity under the authority of an Act, regulation or by-law; (“coûts de protection des sources d’eau”)

“source protection measure” means a measure specified in the regulations to protect the quantity or quality of any raw water supply that a regulated entity relies upon or may rely upon in the future for the provision of water services or waste water services to the public. (“mesure de protection des sources d’eau”)

##### Provision of water services

(2) The provision of water services to the public includes any source protection measure related to the provision of water services and extracting, treating and distributing water.

##### Provision of waste water services

(3) The provision of waste water services to the public

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

#### INTERPRÉTATION ET CHAMP D’APPLICATION

##### Définitions

1. (1) Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

«coûts de protection des sources d’eau» Les coûts prescrits liés à une mesure de protection des sources d’eau financée en tout ou en partie par une entité réglementée et, en outre, les redevances ou droits prescrits exigés d’une entité réglementée en vertu d’une loi, d’un règlement ou d’un règlement municipal. («source protection costs»)

«entité réglementée» Municipalité désignée par règlement en application de l’article 2. («regulated entity»)

«ingénieur» S’entend au sens des règlements. («professional engineer»)

«mesure de protection des sources d’eau» Mesure que précisent les règlements et qui vise à protéger, sur le plan de la quantité ou de la qualité, une source d’approvisionnement en eau brute sur laquelle une entité réglementée compte ou pourrait compter à l’avenir pour fournir au public des services d’approvisionnement en eau ou des services relatifs aux eaux usées. («source protection measure»)

«ministre» Le ministre de l’Environnement ou l’autre membre du Conseil exécutif qui est chargé de l’application de la présente loi en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*. («Minister»)

«plan de recouvrement des coûts approuvé» Plan approuvé par une entité réglementée en application de l’article 9 ou 10 ou réputé approuvé par une telle entité en application de l’article 12. («approved cost recovery plan»)

«prescrit» Prescrit par les règlements pris en application de la présente loi. («prescribed»)

«source d’approvisionnement en eau brute» S’entend notamment de toute eau souterraine ou superficielle dans l’environnement naturel. («raw water supply»)

«vérificateur municipal» Selon le cas :

- a) vérificateur que nomme une entité réglementée en application de l’article 296 de la *Loi de 2001 sur les municipalités*;
- b) personne que précise le ministre dans une directive donnée en vertu de l’article 5 ou 11. («municipal auditor»)

##### Fourniture de services d’approvisionnement en eau

(2) La fourniture au public de services d’approvisionnement en eau comprend les mesures de protection des sources d’eau liées à la fourniture de ces services, ainsi que le captage, le traitement et la distribution de l’eau.

##### Fourniture de services relatifs aux eaux usées

(3) La fourniture au public de services relatifs aux eaux

includes any source protection measure related to the provision of waste water services and collecting, treating and discharging waste water.

#### **Municipal auditor**

(4) For the purposes of doing anything under this Act, a municipal auditor may exercise any power of an auditor of a municipality under section 297 of the *Municipal Act, 2001*.

#### **Designation of regulated entities**

2. (1) This Act applies to those municipalities that provide water services or waste water services to the public and that are designated by regulation as regulated entities.

#### **Same**

(2) A municipality shall be deemed to be providing water services or waste water services to the public for the purposes of this Act even if it has, before or after being designated under subsection (1),

- (a) transferred all or part of its authority for doing so to a municipal service board, a corporation established under section 203 of the *Municipal Act, 2001* or any other person or entity; or
- (b) entered into an agreement with a corporation established under section 203 of the *Municipal Act, 2001* or any other person or entity to do so on its behalf.

#### **REPORT ON FULL COST OF SERVICES**

##### **Report on full cost of water services**

3. (1) Every regulated entity that provides water services to the public shall prepare and approve a written report about those services.

##### **Auditor's review**

(2) The regulated entity shall not approve the report before giving the report to the municipal auditor for review and receiving the written opinion of the municipal auditor on the report.

#### **Same**

(3) The opinion of the municipal auditor shall address the prescribed matters, contain the prescribed information and be in the prescribed form and shall be submitted to the regulated entity by the date specified by the regulated entity, which shall not be later than 30 days before the regulated entity is required to submit its report to the Minister.

##### **Report submitted to Minister**

(4) The regulated entity shall submit the approved report and the municipal auditor's opinion on it to the Minister by the date specified by regulation.

##### **Contents**

(5) The report must contain the following information:

usées comprend les mesures de protection des sources d'eau liées à la fourniture de ces services, ainsi que le captage, l'épuration et l'évacuation des eaux usées.

#### **Vérificateur municipal**

(4) Aux fins de l'accomplissement d'un acte en application de la présente loi, le vérificateur municipal peut exercer les pouvoirs que l'article 297 de la *Loi de 2001 sur les municipalités* confère au vérificateur d'une municipalité.

#### **Désignation des entités réglementées**

2. (1) La présente loi s'applique aux municipalités qui fournissent au public des services d'approvisionnement en eau ou des services relatifs aux eaux usées et qui sont désignées par règlement comme entités réglementées.

#### **Idem**

(2) Pour l'application de la présente loi, une municipalité est réputée fournir au public des services d'approvisionnement en eau ou des services relatifs aux eaux usées même si, avant ou après sa désignation en vertu du paragraphe (1), elle a :

- a) soit transféré tout ou partie de son pouvoir de le faire à une commission de services municipaux, à une personne morale constituée en vertu de l'article 203 de la *Loi de 2001 sur les municipalités* ou à une autre personne ou entité;
- b) soit conclu avec une personne morale constituée en vertu de l'article 203 de la *Loi de 2001 sur les municipalités* ou avec une autre personne ou entité un accord pour qu'elle le fasse en son nom.

#### **RAPPORT SUR LE COÛT TOTAL DES SERVICES**

##### **Rapport sur le coût total des services d'approvisionnement en eau**

3. (1) Chaque entité réglementée qui fournit au public des services d'approvisionnement en eau prépare et approuve un rapport écrit sur ces services.

##### **Examen du vérificateur**

(2) L'entité réglementée ne doit pas approuver le rapport avant de l'avoir soumis à l'examen du vérificateur municipal et d'avoir reçu l'opinion écrite de celui-ci à son sujet.

#### **Idem**

(3) L'opinion du vérificateur municipal porte sur les questions, contient les renseignements et est rédigée selon la formule prescrits et est remise à l'entité réglementée au plus tard à la date qu'elle précise, laquelle précède d'au moins 30 jours le moment où elle est tenue de remettre son rapport au ministre.

##### **Rapport remis au ministre**

(4) L'entité réglementée remet au ministre, au plus tard à la date précisée par règlement, le rapport approuvé et l'opinion du vérificateur municipal à son sujet.

##### **Contenu**

(5) Le rapport contient les renseignements suivants :

1. An inventory of and management plan for the infrastructure needed to provide the water services, prepared and certified by a professional engineer.
2. An assessment of the full cost of providing the water services and the revenue obtained to provide them.
3. Any other matter specified by the regulations.

**Form**

(6) The report must be made in a form approved by the Minister.

**Components of full cost**

(7) The full cost of providing the water services includes the source protection costs, operating costs, financing costs, renewal and replacement costs and improvement costs associated with extracting, treating or distributing water to the public and such other costs as may be specified by regulation.

**Report on full cost of waste water services**

4. (1) Every regulated entity that provides waste water services to the public shall prepare and approve a written report about those services.

**Auditor's review**

(2) The regulated entity shall not approve the report before giving the report to the municipal auditor for review and receiving the written opinion of the municipal auditor on the report.

**Same**

(3) The opinion of the municipal auditor shall address the prescribed matters, contain the prescribed information and be in the prescribed form and shall be submitted to the regulated entity by the date specified by the regulated entity, which shall not be later than 30 days before the regulated entity is required to submit its report to the Minister.

**Report submitted to Minister**

(4) The regulated entity shall submit the approved report and the municipal auditor's opinion on it to the Minister by the date specified by regulation.

**Contents**

- (5) The report must contain the following information:
1. An inventory of and management plan for the infrastructure needed to provide the waste water services, prepared and certified by a professional engineer.
  2. An assessment of the full cost of providing the waste water services and the revenue obtained to provide them.
  3. Any other matter specified by the regulations.

**Form**

(6) The report must be made in a form approved by the Minister.

1. Un inventaire et un plan de gestion, préparés et attestés par un ingénieur, des éléments d'infrastructure nécessaires pour fournir les services d'approvisionnement en eau.
2. Une évaluation du coût total de la fourniture des services d'approvisionnement en eau et des revenus obtenus pour les fournir.
3. Les autres questions que précisent les règlements.

**Forme**

(6) Le rapport est préparé sous la forme qu'approuve le ministre.

**Ventilation du coût total**

(7) Le coût total de la fourniture des services d'approvisionnement en eau comprend les coûts de protection des sources d'eau, les coûts d'exploitation, les coûts de financement, les coûts de renouvellement et de remplacement, les coûts d'amélioration liés au captage ou au traitement de l'eau ou à sa distribution au public ainsi que les autres coûts que précisent les règlements.

**Rapport sur le coût total des services relatifs aux eaux usées**

4. (1) Chaque entité réglementée qui fournit au public des services relatifs aux eaux usées prépare et approuve un rapport écrit sur ces services.

**Examen du vérificateur**

(2) L'entité réglementée ne doit pas approuver le rapport avant de l'avoir soumis à l'examen du vérificateur municipal et d'avoir reçu l'opinion écrite de celui-ci à son sujet.

**Idem**

(3) L'opinion du vérificateur municipal porte sur les questions, contient les renseignements et est rédigée selon la formule prescrits et est remise à l'entité réglementée au plus tard à la date qu'elle précise, laquelle précède d'au moins 30 jours le moment où elle est tenue de remettre son rapport au ministre.

**Rapport remis au ministre**

(4) L'entité réglementée remet au ministre, au plus tard à la date précisée par règlement, le rapport approuvé et l'opinion du vérificateur municipal à son sujet.

**Contenu**

- (5) Le rapport contient les renseignements suivants :
1. Un inventaire et un plan de gestion, préparés et attestés par un ingénieur, des éléments d'infrastructure nécessaires pour fournir les services relatifs aux eaux usées.
  2. Une évaluation du coût total de la fourniture des services relatifs aux eaux usées et des revenus obtenus pour les fournir.
  3. Les autres questions que précisent les règlements.

**Forme**

(6) Le rapport est préparé sous la forme qu'approuve le ministre.

**Components of full cost**

(7) The full cost of providing the waste water services includes the source protection costs, operating costs, financing costs, renewal and replacement costs and improvement costs associated with collecting, treating or discharging waste water and such other costs as may be specified by regulation.

**Joint reports**

5. (1) The Minister may direct two or more regulated entities to prepare a joint report under subsection 3 (1) or 4 (1) if the Minister considers it appropriate to do so.

**Same**

(2) The Minister may specify that the joint report is required in lieu of, or in addition to, a report from each of the regulated entities under subsection 3 (1) or 4 (1).

**Same**

(3) This Act applies, with necessary modifications, with respect to a joint report as if it were a report by a single regulated entity.

**Municipal auditor who reviews joint report**

(4) The municipal auditor who is required to review and provide an opinion on the joint report for the purpose of section 3 or 4 shall be,

- (a) if the regulated entities that prepared the joint report have delegated their authority to provide water services or waste water services to the same municipal service board, the municipal auditor who is responsible for that board;
- (b) if clause (a) does not apply, the municipal auditor of one of the regulated entities or any other person, as specified by the Minister in the direction given under subsection (1).

**Report prepared by Minister**

6. (1) The Minister may prepare a report on behalf of a regulated entity if the Minister considers it appropriate to do so.

**Same**

(2) The regulated entity shall reimburse the Crown for the costs incurred by the Minister in connection with the preparation of the report, in the amount determined by the Minister and within the period specified by the Minister.

**Same**

(3) If the Minister prepares a report on behalf of a regulated entity, the entity is not required to prepare or submit a report under section 3 or 4 and the entity shall be deemed to have approved the report prepared by the Minister.

**Approval of report**

7. (1) The Minister may approve the contents of the report of a regulated entity or may require the entity to make specified changes to the report before approving it.

**Ventilation du coût total**

(7) Le coût total de la fourniture des services relatifs aux eaux usées comprend les coûts de protection des sources d'eau, les coûts d'exploitation, les coûts de financement, les coûts de renouvellement et de remplacement, les coûts d'amélioration liés au captage, à l'épuration ou à l'évacuation des eaux usées ainsi que les autres coûts que précisent les règlements.

**Rapports conjoints**

5. (1) S'il l'estime approprié, le ministre peut ordonner à deux entités réglementées ou plus de préparer un rapport conjoint en application du paragraphe 3 (1) ou 4 (1).

**Idem**

(2) Le ministre peut préciser que le rapport conjoint remplace le rapport que chaque entité réglementée est tenue de préparer en application du paragraphe 3 (1) ou 4 (1), ou s'y ajoute.

**Idem**

(3) La présente loi s'applique, avec les adaptations nécessaires, à l'égard d'un rapport conjoint comme s'il s'agissait du rapport d'une seule entité réglementée.

**Vérificateur municipal chargé de l'examen**

(4) Le vérificateur municipal tenu, pour l'application de l'article 3 ou 4, d'examiner le rapport conjoint et de donner son opinion à son sujet est le suivant :

- a) le cas échéant, le vérificateur municipal chargé de l'unique commission de services municipaux à qui les entités réglementées qui ont préparé le rapport conjoint ont délégué leur pouvoir de fournir des services d'approvisionnement en eau ou des services relatifs aux eaux usées;
- b) si l'alinéa a) ne s'applique pas, le vérificateur municipal de l'entité réglementée ou l'autre personne que précise le ministre dans la directive donnée en vertu du paragraphe (1).

**Rapport préparé par le ministre**

6. (1) S'il l'estime approprié, le ministre peut préparer un rapport pour le compte d'une entité réglementée.

**Idem**

(2) L'entité réglementée rembourse la Couronne des frais engagés par le ministre relativement à la préparation du rapport, selon le montant que fixe ce dernier et dans le délai qu'il précise.

**Idem**

(3) L'entité réglementée pour le compte de laquelle le ministre prépare un rapport n'est pas tenue de préparer ni de remettre celui prévu à l'article 3 ou 4 et est réputée avoir approuvé celui du ministre.

**Approbation du rapport**

7. (1) Le ministre peut approuver le contenu du rapport d'une entité réglementée ou peut exiger, comme condition d'approbation, qu'elle y apporte les modifications qu'il précise.

**Same**

(2) If the Minister requires a regulated entity to make specified changes to a report, the entity shall make the changes within the period specified by the Minister and then shall give the Minister the revised report.

**Deemed approval**

(3) The Minister shall be deemed to have approved the contents of a report prepared by the Minister.

**Effect of approval of report**

8. The estimate of the full cost of providing water services or waste water services that is set out in the report approved by a regulated entity under section 3 or 4 shall be deemed, for the purposes of this Act, to be the full cost of providing those services.

**COST RECOVERY PLAN****Cost recovery plan for water services**

9. (1) Every regulated entity that provides water services to the public shall prepare and approve a plan describing how the entity intends to pay the full cost of providing those services.

**Auditor's review**

(2) The regulated entity shall not approve the plan before giving the plan to the municipal auditor for review and receiving the written opinion of the municipal auditor on the plan.

**Same**

(3) The opinion of the municipal auditor shall address the prescribed matters, contain the prescribed information and be in the prescribed form and shall be submitted to the regulated entity by the date specified by the regulated entity, which shall not be later than 30 days before the regulated entity is required to submit its plan to the Minister.

**Plan submitted to Minister**

(4) The regulated entity shall submit the approved plan and the municipal auditor's opinion on it to the Minister by the day that is six months after,

- (a) the date prescribed for the purpose of subsection 3 (4);
- (b) if an extension is granted for the purpose of subsection 3 (4), the extended date; or
- (c) if the Minister prepared a report on behalf of the entity, the date the Minister gave the report to the entity.

**Contents**

(5) The plan must meet the requirements of this Act and the regulations.

**Form**

(6) The plan must be made in a form approved by the Minister.

**Idem**

(2) L'entité réglementée dont le ministre exige qu'elle apporte les modifications qu'il précise à un rapport apporte ces modifications dans le délai qu'il précise avant de lui remettre le rapport révisé.

**Présomption d'approbation**

(3) Le ministre est réputé avoir approuvé le contenu du rapport qu'il a préparé.

**Effet de l'approbation du rapport**

8. L'estimation du coût total de la fourniture des services d'approvisionnement en eau ou des services relatifs aux eaux usées qui figure dans le rapport qu'approuve l'entité réglementée en application de l'article 3 ou 4 est réputée, pour l'application de la présente loi, constituer le coût total de la fourniture de ces services.

**PLAN DE RECOUVREMENT DES COÛTS****Plan de recouvrement des coûts des services d'approvisionnement en eau**

9. (1) Chaque entité réglementée qui fournit au public des services d'approvisionnement en eau prépare et approuve un plan décrivant comment elle entend payer le coût total de la fourniture de ces services.

**Examen du vérificateur**

(2) L'entité réglementée ne doit pas approuver le plan avant de l'avoir soumis à l'examen du vérificateur municipal et d'avoir reçu l'opinion écrite de celui-ci à son sujet.

**Idem**

(3) L'opinion du vérificateur municipal porte sur les questions, contient les renseignements et est rédigée selon la formule prescrits et est remise à l'entité réglementée au plus tard à la date qu'elle précise, laquelle précède d'au moins 30 jours le moment où elle est tenue de remettre son plan au ministre.

**Plan remis au ministre**

(4) L'entité réglementée remet au ministre le plan approuvé et l'opinion du vérificateur municipal à son sujet au plus tard le jour qui tombe six mois après :

- a) soit la date prescrite pour l'application du paragraphe 3 (4);
- b) soit, si une prorogation est accordée pour l'application du paragraphe 3 (4), la nouvelle date;
- c) soit, si le ministre a préparé un rapport pour le compte de l'entité, la date où il le lui a remis.

**Contenu**

(5) Le plan satisfait aux exigences de la présente loi et des règlements.

**Forme**

(6) Le plan est préparé sous la forme qu'approuve le ministre.



**Sources of revenue**

(7) The regulations may specify those sources of revenue that a regulated entity is, or is not, permitted to include in the plan and may impose conditions or restrictions with respect to different sources of revenue.

**Restriction**

(8) The regulations may specify the maximum amount by which a regulated entity may increase the charges for the provision of the water services for any customer or class of customer over any period of time.

**Cost recovery plan for waste water services**

**10.** (1) Every regulated entity that provides waste water services to the public shall prepare and approve a plan describing how the entity intends to pay the full cost of providing those services.

**Auditor's review**

(2) The regulated entity shall not approve the plan before giving the plan to the municipal auditor for review and receiving the written opinion of the municipal auditor on the plan.

**Same**

(3) The opinion of the municipal auditor shall address the prescribed matters, contain the prescribed information and be in the prescribed form and shall be submitted to the regulated entity by the date specified by the regulated entity, which shall not be later than 30 days before the regulated entity is required to submit its plan to the Minister.

**Plan submitted to Minister**

(4) The regulated entity shall submit the approved plan and the municipal auditor's opinion on it to the Minister by the day that is six months after,

- (a) the date prescribed for the purpose of subsection 4 (4);
- (b) if an extension is granted for the purpose of subsection 4 (4), the extended date; or
- (c) if the Minister prepared a report on behalf of the entity, the date the Minister gave the report to the entity.

**Contents**

(5) The plan must meet the requirements of this Act and the regulations.

**Form**

(6) The plan must be made in a form approved by the Minister.

**Sources of revenue**

(7) The regulations may specify those sources of revenue that a regulated entity is, or is not, permitted to include in the plan and may impose conditions or restrictions with respect to different sources of revenue.

**Restriction**

(8) The regulations may specify the maximum amount by which a regulated entity may increase the charges for

**Sources de revenu**

(7) Les règlements peuvent préciser les sources de revenu qu'une entité réglementée est autorisée, ou n'est pas autorisée, à inclure dans le plan et peuvent imposer des conditions ou des restrictions à leur égard.

**Restriction**

(8) Les règlements peuvent préciser l'augmentation maximale qu'une entité réglementée peut appliquer aux frais de fourniture des services d'approvisionnement en eau exigés d'un client ou d'une catégorie de clients au cours d'une période donnée.

**Plan de recouvrement des coûts des services relatifs aux eaux usées**

**10.** (1) Chaque entité réglementée qui fournit au public des services relatifs aux eaux usées prépare et approuve un plan décrivant comment elle entend payer le coût total de la fourniture de ces services.

**Examen du vérificateur**

(2) L'entité réglementée ne doit pas approuver le plan avant de l'avoir soumis à l'examen du vérificateur municipal et d'avoir reçu l'opinion écrite de celui-ci à son sujet.

**Idem**

(3) L'opinion du vérificateur municipal porte sur les questions, contient les renseignements et est rédigée selon la formule prescrits et est remise à l'entité réglementée au plus tard à la date qu'elle précise, laquelle précède d'au moins 30 jours le moment où elle est tenue de remettre son plan au ministre.

**Plan remis au ministre**

(4) L'entité réglementée remet au ministre le plan approuvé et l'opinion du vérificateur municipal à son sujet au plus tard le jour qui tombe six mois après :

- a) soit la date prescrite pour l'application du paragraphe 4 (4);
- b) soit, si une prorogation est accordée pour l'application du paragraphe 4 (4), la nouvelle date;
- c) soit, si le ministre a préparé un rapport pour le compte de l'entité, la date où il le lui a remis.

**Contenu**

(5) Le plan satisfait aux exigences de la présente loi et des règlements.

**Forme**

(6) Le plan est préparé sous la forme qu'approuve le ministre.

**Sources de revenu**

(7) Les règlements peuvent préciser les sources de revenu qu'une entité réglementée est autorisée, ou n'est pas autorisée, à inclure dans le plan et peuvent imposer des conditions ou des restrictions à leur égard.

**Restriction**

(8) Les règlements peuvent préciser l'augmentation maximale qu'une entité réglementée peut appliquer aux

the provision of the waste water services for any customer or class of customer over any period of time.

#### **Joint plans**

**11.** (1) The Minister may direct two or more regulated entities to prepare a joint plan under section 9 or 10 if the Minister considers it appropriate to do so.

#### **Same**

(2) The Minister may specify that the joint plan is required in lieu of, or in addition to, a plan from each of the regulated entities under section 9 or 10.

#### **Same**

(3) This Act applies, with necessary modifications, with respect to a joint plan as if it were a plan of a single regulated entity.

#### **Municipal auditor who reviews joint plan**

(4) The municipal auditor who is required to review and provide an opinion on the joint plan for the purpose of section 9 or 10 shall be,

- (a) if the regulated entities that prepared the joint plan have delegated their authority to provide water services or waste water services to the same municipal service board, the municipal auditor who is responsible for that board;
- (b) if clause (a) does not apply, the municipal auditor of one of the regulated entities or any other person, as specified by the Minister in the direction given under subsection (1).

#### **Plan prepared by Minister**

**12.** (1) The Minister may prepare a plan on behalf of a regulated entity if the Minister considers it appropriate to do so.

#### **Same**

(2) The regulated entity shall reimburse the Crown for the costs incurred by the Minister in connection with the preparation of the plan, in the amount determined by the Minister and within the period specified by the Minister.

#### **Same**

(3) If the Minister prepares a plan on behalf of a regulated entity, the entity is not required to prepare or submit a plan under section 9 or 10 and the entity shall be deemed to have approved the plan prepared by the Minister.

#### **Charges to customers increased beyond prescribed limits**

**13.** (1) A regulated entity may increase the charges to any customer or class of customer for the provision of water services or waste water services beyond the limit prescribed under section 9 or 10 with the written approval of the Minister under subsection (2).

#### **Minister's approval**

(2) The Minister may approve the requested increase in the charges or may approve a lower increase in the

frais de fourniture des services relatifs aux eaux usées exigés d'un client ou d'une catégorie de clients au cours d'une période donnée.

#### **Plans conjoints**

**11.** (1) S'il l'estime approprié, le ministre peut ordonner à deux entités réglementées ou plus de préparer un plan conjoint en application de l'article 9 ou 10.

#### **Idem**

(2) Le ministre peut préciser que le plan conjoint remplace le plan que chaque entité réglementée est tenue de préparer en application de l'article 9 ou 10, ou s'y ajoute.

#### **Idem**

(3) La présente loi s'applique, avec les adaptations nécessaires, à l'égard d'un plan conjoint comme s'il s'agissait du plan d'une seule entité réglementée.

#### **Vérificateur municipal chargé de l'examen**

(4) Le vérificateur municipal tenu, pour l'application de l'article 9 ou 10, d'examiner le plan conjoint et de donner son opinion à son sujet est le suivant :

- a) le cas échéant, le vérificateur municipal chargé de l'unique commission de services municipaux à qui les entités réglementées qui ont préparé le plan conjoint ont délégué leur pouvoir de fournir des services d'approvisionnement en eau ou des services relatifs aux eaux usées;
- b) si l'alinéa a) ne s'applique pas, le vérificateur municipal de l'entité réglementée ou l'autre personne que précise le ministre dans la directive donnée en vertu du paragraphe (1).

#### **Plan préparé par le ministre**

**12.** (1) S'il l'estime approprié, le ministre peut préparer un plan pour le compte d'une entité réglementée.

#### **Idem**

(2) L'entité réglementée rembourse la Couronne des frais engagés par le ministre relativement à la préparation du plan, selon le montant que fixe ce dernier et dans le délai qu'il précise.

#### **Idem**

(3) L'entité réglementée pour le compte de laquelle le ministre prépare un plan n'est pas tenue de préparer ni de remettre celui prévu à l'article 9 ou 10 et est réputée avoir approuvé celui du ministre.

#### **Augmentation des frais exigés des clients au-delà des limites prescrites**

**13.** (1) Avec l'approbation écrite du ministre visée au paragraphe (2), l'entité réglementée peut augmenter les frais de fourniture des services d'approvisionnement en eau ou des services relatifs aux eaux usées exigés d'un client ou d'une catégorie de clients au-delà de la limite prescrite en application de l'article 9 ou 10.

#### **Approbation du ministre**

(2) Le ministre peut approuver l'augmentation des frais que demande l'entité réglementée ou une augmenta-

charges than that requested by the regulated entity if the Minister is of the opinion that,

- (a) the regulated entity's approved cost recovery plan requires the increase to pay for the full costs of providing water services or waste water services; or
- (b) it is in the public interest to increase the charges.

#### Conditions

(3) The Minister may attach conditions to an approval under subsection (2).

#### Effect of approval of plan

14. A regulated entity shall implement its approved cost recovery plan and shall do so no later than the date specified by regulation.

### OTHER REPORTING REQUIREMENTS

#### Periodic reports to the Minister

15. (1) Every regulated entity shall give the Minister progress reports, at such intervals as may be prescribed by regulation, concerning the implementation of its approved cost recovery plan.

#### Auditor's review

(2) The regulated entity shall not give the Minister a progress report before giving the report to the municipal auditor for review and receiving the written opinion of the municipal auditor on the report.

#### Same

(3) The opinion of the municipal auditor shall address any matters that, in the opinion of the auditor, should be brought to the attention of the regulated entity regarding its implementation of or actions with respect to its cost recovery plan, and other prescribed matters, shall contain the prescribed information, shall be in the prescribed form and shall be submitted to the regulated entity by the date specified by the regulated entity, which shall not be later than 30 days before the regulated entity is required to submit the progress report to the Minister.

#### Same

(4) Each report must be accompanied by the municipal auditor's opinion on it.

#### Contents

(5) Each report must contain the information required by regulation.

#### Form

(6) Each report must be made in a form approved by the Minister.

#### Other information

(7) Every regulated entity shall give the Minister such information as the Minister may request concerning the provision of water services and waste water services to the public and shall do so within the period specified by the Minister.

tion inférieure s'il est d'avis que, selon le cas :

- a) le plan de recouvrement des coûts approuvé de l'entité réglementée justifie l'augmentation aux fins du recouvrement du coût total de la fourniture des services d'approvisionnement en eau ou des services relatifs aux eaux usées;
- b) l'augmentation des frais est dans l'intérêt public.

#### Conditions

(3) Le ministre peut assortir de conditions l'approbation visée au paragraphe (2).

#### Effet de l'approbation du plan

14. L'entité réglementée met en oeuvre son plan de recouvrement des coûts approuvé, dans le délai que précisent les règlements.

### AUTRES EXIGENCES EN MATIÈRE D'INFORMATION À FOURNIR

#### Rapports périodiques

15. (1) Chaque entité réglementée remet au ministre des rapports d'étape, aux intervalles que prescrivent les règlements, sur la mise en oeuvre de son plan de recouvrement des coûts approuvé.

#### Examen du vérificateur

(2) L'entité réglementée ne doit pas remettre au ministre un rapport d'étape avant de l'avoir soumis à l'examen du vérificateur municipal et d'avoir reçu l'opinion écrite de celui-ci à son sujet.

#### Idem

(3) L'opinion du vérificateur municipal porte sur les questions qui, à son avis, doivent être signalées à l'entité réglementée relativement à la mise en oeuvre de son plan de recouvrement des coûts ou aux mesures qu'elle prend à cet égard. En outre, elle porte sur les autres questions, contient les renseignements et est rédigée selon la formule prescrits et est remise à l'entité réglementée au plus tard à la date qu'elle précise, laquelle précède d'au moins 30 jours le moment où elle est tenue de remettre son rapport d'étape au ministre.

#### Idem

(4) Chaque rapport est accompagné de l'opinion du vérificateur municipal à son sujet.

#### Contenu

(5) Chaque rapport contient les renseignements qu'exigent les règlements.

#### Forme

(6) Chaque rapport est préparé sous la forme qu'approuve le ministre.

#### Autres renseignements

(7) Chaque entité réglementée remet au ministre, dans le délai qu'il précise, les renseignements qu'il demande concernant la fourniture au public de services d'approvisionnement en eau et de services relatifs aux eaux usées.

**Inspection and audit**

**16.** Upon request, every regulated entity shall promptly make its records concerning the provision of water services and waste water services to the public available to the Minister for inspection and audit.

**REVISIONS TO REPORTS AND PLANS****Revised report to Minister**

**17. (1)** A regulated entity shall prepare a revised report setting out its estimate of the full cost of providing water services or waste water services to the public,

- (a) if the entity has reasonable grounds to believe that the estimate does not reflect the full cost of providing the services, as a result of a change in circumstances;
- (b) if, as a result of a change in circumstances, any other information in the report needs to be updated or corrected;
- (c) if the requirements set out in the regulations governing the preparation of the report change; or
- (d) if the Minister directs the entity to revise its report or to make specified changes to the report.

**Same**

(2) The regulated entity shall give the revised report to the Minister within the period specified in the regulations or, if the Minister has directed the entity to revise its report or make specified changes to the report under clause (1) (d) and has specified a different period in the direction, within the period specified in the direction.

**Same**

(3) Sections 3 to 6, 20 and 21 apply, with necessary modifications, with respect to the revised report.

**Revised cost recovery plan**

**18. (1)** A regulated entity shall prepare a revised plan describing how the entity intends to pay the full cost of providing water services or waste water services to the public,

- (a) if the entity is required to revise its estimate of the full cost of providing the services;
- (b) if, as a result of a change in circumstances, the plan needs to be changed;
- (c) if the requirements set out in the regulations governing the preparation of the plan change; or
- (d) if the Minister directs the entity to revise the plan or to make specified changes to the plan.

**Same**

(2) The regulated entity shall give the revised plan to the Minister within the period specified in the regulations or, if the Minister has directed the entity to revise its plan

**Examen et vérification**

**16.** Sur demande, chaque entité réglementée met promptement ses dossiers concernant la fourniture au public de services d'approvisionnement en eau et de services relatifs aux eaux usées à la disposition du ministre aux fins d'examen et de vérification.

**RAPPORTS ET PLANS RÉVISÉS****Rapport révisé**

**17. (1)** L'entité réglementée révisé son rapport énonçant son estimation du coût total de la fourniture au public de services d'approvisionnement en eau ou de services relatifs aux eaux usées dans l'une ou l'autre des circonstances suivantes :

- a) elle a des motifs raisonnables de croire que l'estimation ne correspond pas au coût total de la fourniture des services par suite d'un changement de circonstances;
- b) d'autres renseignements contenus dans le rapport ont besoin d'être mis à jour ou corrigés par suite d'un changement de circonstances;
- c) les exigences énoncées dans les règlements régissant la préparation du rapport ont changé;
- d) le ministre ordonne à l'entité de réviser son rapport ou d'y apporter les modifications qu'il précise.

**Idem**

(2) L'entité réglementée remet le rapport révisé au ministre dans le délai que précisent les règlements ou, s'il lui ordonne de le réviser ou d'y apporter les modifications précisées en vertu de l'alinéa (1) d), dans le délai qu'il précise dans la directive, le cas échéant.

**Idem**

(3) Les articles 3 à 6, 20 et 21 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'égard du rapport révisé.

**Plan de recouvrement des coûts révisé**

**18. (1)** L'entité réglementée révisé son plan décrivant comment elle entend payer le coût total de la fourniture au public des services d'approvisionnement en eau ou des services relatifs aux eaux usées dans l'une ou l'autre des circonstances suivantes :

- a) l'entité est tenue de réviser son estimation du coût total de la fourniture des services;
- b) le plan a besoin d'être modifié par suite d'un changement de circonstances;
- c) les exigences énoncées dans les règlements régissant la préparation du plan ont changé;
- d) le ministre ordonne à l'entité de réviser son plan ou d'y apporter les modifications qu'il précise.

**Idem**

(2) L'entité réglementée remet le plan révisé au ministre dans le délai que précisent les règlements ou, s'il lui ordonne de le réviser ou d'y apporter les modifications

or make specified changes to the plan under clause (1) (d) and has specified a different period in the direction, within the period specified in the direction.

**Same**

(3) Sections 9 to 13, 20 and 21 apply, with necessary modifications, with respect to the revised plan.

**Approvals**

**19.** (1) Sections 7 and 8 apply, with necessary modifications, with respect to a revised report.

**Same**

(2) Sections 13 and 14 apply, with necessary modifications, with respect to a revised plan.

**ENFORCEMENT**

**Extension of deadlines**

**20.** (1) The Minister may, by order, extend the deadline by which a regulated entity is required to submit a report or plan under this Act and may make the order before or after the deadline has passed.

**Same**

(2) An extension to a deadline to submit a report under section 3 or 4 shall not exceed six months.

**Minister's orders**

**21.** (1) This section applies if, in the opinion of the Minister, any of the following circumstances exist:

1. A regulated entity is not implementing its approved cost recovery plan.
2. A regulated entity is not taking all necessary steps to pay the full cost of providing water services or waste water services, as the case may be, to the public.

**Same**

(2) The Minister may order a regulated entity to do or refrain from doing such things as the Minister considers advisable to ensure that the entity pays the full cost of providing water services or waste water services, as the case may be, to the public.

**Same**

(3) Without limiting the generality of subsection (2), an order may require the regulated entity to generate revenue in a specified manner or from a specified source to pay all or part of the cost of providing the services and to make specified or necessary amendments to existing contracts, resolutions or by-laws.

**GENERAL**

**Financial management**

**22.** Every regulated entity shall establish and maintain a dedicated reserve account that segregate from its gen-

précisées en vertu de l'alinéa (1) d), dans le délai qu'il précise dans la directive, le cas échéant.

**Idem**

(3) Les articles 9 à 13, 20 et 21 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'égard du plan révisé.

**Approbations**

**19.** (1) Les articles 7 et 8 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'égard d'un rapport révisé.

**Idem**

(2) Les articles 13 et 14 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'égard d'un plan révisé.

**EXÉCUTION**

**Prorogation des délais**

**20.** (1) Le ministre peut, par arrêté, proroger le délai dans lequel une entité réglementée est tenue de présenter un rapport ou un plan en application de la présente loi, et ce, avant ou après l'expiration du délai.

**Idem**

(2) La prorogation du délai de présentation d'un rapport prévu à l'article 3 ou 4 ne peut pas s'étendre sur plus de six mois.

**Arrêtés du ministre**

**21.** (1) Le présent article s'applique si le ministre est d'avis que l'une ou l'autre des circonstances suivantes existe :

1. Une entité réglementée ne met pas en oeuvre son plan de recouvrement des coûts approuvé.
2. Une entité réglementée ne prend pas toutes les mesures nécessaires pour payer le coût total de la fourniture au public de services d'approvisionnement en eau ou de services relatifs aux eaux usées, selon le cas.

**Idem**

(2) Le ministre peut, par arrêté, ordonner à une entité réglementée, selon ce qu'il estime souhaitable, de prendre ou de s'abstenir de prendre les mesures qu'il précise pour faire en sorte qu'elle paie le coût total de la fourniture au public de services d'approvisionnement en eau ou de services relatifs aux eaux usées, selon le cas.

**Idem**

(3) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (2), l'arrêté peut exiger de l'entité réglementée qu'elle produise des revenus d'une manière ou d'une source précisée afin de payer tout ou partie du coût de la fourniture des services et qu'elle apporte les modifications précisées ou nécessaires à ses contrats, résolutions ou règlements administratifs existants.

**DISPOSITIONS GÉNÉRALES**

**Gestion financière**

**22.** Chaque entité réglementée crée et tient, conformément aux règlements, un compte de réserve spécial

eral revenues the revenue allocated in its approved cost recovery plan to pay the full cost (including source protection costs and operating and capital costs) of providing water services or waste water services, and shall do so in accordance with the regulations.

#### **Delegation**

**23.** The Minister may, in writing, delegate any of his or her powers or duties under this Act (including the power to give directions and make orders) to any person or entity, subject to such conditions or restrictions as the Minister considers appropriate.

#### **Regulations**

**24.** (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing those things that are required or permitted by this Act to be prescribed or done by regulation;
- (b) exempting a regulated entity from any requirement of this Act or a regulation, subject to such conditions or restrictions as may be prescribed;
- (c) prescribing accounting standards and rules to be used in connection with the preparation of any report or plan required under this Act.

#### **Scope of regulations**

(2) A regulation may be general or particular in its application.

#### **Classes**

(3) A regulation may create different classes and may impose different requirements, conditions or restrictions on or relating to each class.

#### **Same**

(4) A class may be defined with respect to any attribute, quality or characteristic or any combination of them, and may be defined to consist of or to include or exclude any specified member, whether or not with the same attributes, qualities or characteristics.

#### **Adoption of codes in regulations**

(5) A regulation may adopt by reference, in whole or in part, with such changes as the Lieutenant Governor in Council considers necessary, any document, including a code, formula, standard, protocol or procedure, and may require compliance with any document so adopted.

#### **Amendments to codes**

(6) The power to adopt by reference and require compliance with a document in subsection (5) includes the power to adopt such a document as it may be amended from time to time.

#### **When effective**

(7) The adoption of an amendment to a document that has been adopted by reference comes into effect upon the ministry of the Minister publishing notice of the amend-

afin de gérer séparément de ses revenus généraux les revenus que son plan de recouvrement des coûts approuvé affecte au paiement total du coût, y compris les coûts de protection des sources d'eau, d'exploitation et en capital, de la fourniture de services d'approvisionnement en eau ou de services relatifs aux eaux usées.

#### **Délégation**

**23.** Le ministre peut, par écrit, déléguer à une personne ou entité les pouvoirs ou fonctions que lui attribue la présente loi, y compris le pouvoir de donner des directives et de prendre des arrêtés, sous réserve des conditions ou restrictions qu'il estime appropriées.

#### **Règlements**

**24.** (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire tout ce que la présente loi exige ou permet de faire ou de prescrire par règlement;
- b) dispenser une entité réglementée d'une exigence de la présente loi ou d'un règlement, sous réserve des conditions ou restrictions prescrites;
- c) prescrire les normes et les règles comptables applicables à la préparation des rapports ou des plans exigés par la présente loi.

#### **Portée des règlements**

(2) Les règlements peuvent avoir une portée générale ou particulière.

#### **Catégories**

(3) Les règlements peuvent créer des catégories différentes et peuvent imposer des exigences, des conditions ou des restrictions différentes pour chacune d'elles ou relativement à chacune d'elles.

#### **Idem**

(4) Une catégorie peut être définie en fonction d'un attribut, d'une qualité ou d'une caractéristique, ou d'une combinaison de ceux-ci, et peut être définie de manière à se composer des membres précisés, qu'ils possèdent ou non les mêmes attributs, qualités ou caractéristiques, ou à inclure ou à exclure ces membres.

#### **Adoption de codes dans les règlements**

(5) Un règlement peut adopter par renvoi, avec les modifications que le lieutenant-gouverneur en conseil juge nécessaires, tout ou partie d'un document, y compris un code, une formule, une norme, un protocole ou une procédure, et en exiger l'observation.

#### **Modification de codes**

(6) Le pouvoir d'adopter un document par renvoi et d'en exiger l'observation en vertu du paragraphe (5) comprend celui de l'adopter dans ses versions successives.

#### **Prise d'effet**

(7) L'adoption d'une modification apportée à un document qui a été adopté par renvoi prend effet lorsque le ministère du ministre publie un avis de la modification

ment in *The Ontario Gazette* or in the Registry established under the *Environmental Bill of Rights, 1993*.

**Retroactivity**

(8) A regulation is, if it so provides, effective with reference to a period before it is filed.

**Commencement**

**25. This Act comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.**

**Short title**

**26. The short title of this Act is the *Sustainable Water and Sewage Systems Act, 2002*.**

dans la *Gazette de l'Ontario* ou dans le registre établi en application de la *Charte des droits environnementaux de 1993*.

**Rétroactivité**

(8) Les règlements qui comportent une disposition en ce sens ont un effet rétroactif.

**Entrée en vigueur**

**25. La présente loi entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.**

**Titre abrégé**

**26. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2002 sur la durabilité des réseaux d'eau et d'égouts*.**